

L'iconicité lexicale en Langue des Signes Française :

Etude du champ sémantique des animaux

Dorine Mesurolle

dorine.mesurolle4@etu.univ-lorraine.fr

Université de Lorraine

L'objectif de ce travail est d'étudier les procédés iconiques employés au sein d'un champ lexical spécifique d'une langue des signes parlée sur le territoire français, la Langue des Signes Française (LSF). Les langues visuo-corporelles (Millet, 2019) sont des langues naturelles nées d'un besoin spécifique de communication lié à la surdité. Cinq unités minimales articulées entre elles (orientation, configuration, mouvement et emplacement de la ou des mains) forment les unités lexicales, également appelées *signes*, des langues signées. Ces signes sont produits par les mains et perçus par la vue, à la différence des langues vocales qui utilisent le canal audio-vocal. Du fait de cette modalité gestuelle, les langues des signes ont un fonctionnement plus iconique que les langues vocales puisqu'elles donnent à voir dans la forme d'une majorité de leurs signes un ou plusieurs constituants saillants du référent. Les langues vocales ont également des unités lexicales iconiques, les onomatopées, bien que la modalité vocale restreigne les possibilités.

Au sein de cette étude nous nous focaliserons sur l'aspect iconique du lexique de la LSF et plus précisément sur le champ lexical des animaux. Le but est d'analyser les différents procédés iconiques propres à ce champ lexical concret : représentation d'une partie de l'animal, représentation de l'animal dans son ensemble associée ou non à son mouvement (Dubuisson, 1999) ou représentation d'une activité humaine vis-à-vis de cet animal (Mesurolle, 2022). Ces procédés peuvent parfois être accompagnés de procédés morphologiques (composition, dérivation et familles lexicales (Millet, 2019)) qui seront également étudiés.

Le corpus servant de base à ce travail est constitué d'une part de signes issus de dictionnaires en ligne (SpreadTheSign & Elix) et d'autre part d'une collecte de signes d'animaux auprès de dix locuteurs sourds de la LSF et de cinq interprètes LSF/français. Les participants, filmés, sont invités un à un à observer des photographies d'animaux puis à signer les noms de ces animaux en LSF. Ils sont divisés en trois groupes : 1- un seul animal, 2- deux animaux qui se ressemblent, 3- pour un même animal, le mâle, la femelle et le juvénile. Ces deux derniers groupes ont pour objectif d'observer comment les locuteurs font varier les procédés iconiques de manière à différencier des sens proches. Dans le but de rencontrer le procédé, peu fréquent, d'iconicité d'activité humaine, l'ensemble des animaux présentés sont présents sur le territoire français. Par ailleurs, un groupe de contrôle, constitué d'entendants qui nommeront les animaux en français, est prévu afin de vérifier si l'absence de réponse en LSF serait due à un vide lexical ou bien à une faible connaissance de l'animal et de son nom pour l'ensemble des locuteurs des deux langues.

Nous présumons qu'au sein de nos données nous observerons les procédés iconiques et morphologiques présentés antérieurement et plus précisément une dérivation iconique ou de la composition pour les animaux qui se ressemblent, la présence de signes différents pour le mâle et la femelle lorsque l'animal présente un dimorphisme sexuel et l'utilisation de paraphrases lorsque ce n'est pas le cas (telles que le signe [MALE] suivi du signe de l'animal).

Lors de notre communication nous présenterons l'état de l'art portant sur les langues signées et l'iconicité puis nous poursuivrons par la description de la méthodologie de recueil de données employée ainsi que la présentation des premiers signes récoltés.

BIBLIOGRAPHIE

Dubuisson, C., Miller, C., & Lelièvre, L. (1999). *Grammaire descriptive de la LSQ: Vol. t. II, Le Lexique*. Université du Québec à Montréal, Groupe de recherche sur la LSQ.

Millet, A., Verlaine, L., & Morgenstern, A. (2019). *Grammaire descriptive de la langue des signes française : Dynamiques iconiques et linguistique générale* (UGA Éditions, Éd.). UGA éditions.

SITOTHEQUE

European Sign Language Center, S. (s. d.). *Dictionnaire de langue des signes | SpreadTheSign*.

<https://www.spreadthesign.com/fr.fr/search/>

Signes de Sens, L. (s. d.). *Le Dico Elix—Le dictionnaire vivant en langue des signes française (LSF)*. Le

Dico Elix. <https://dico.elix-lsf.fr/>